

El poema de Calíope de *La Galatea* y les bons auteurs de la lengua francesa

JUAN PABLO GIL-OSLE
Arkansas State University

La Galatea de Cervantes es una novela pastoral compleja que incluye un largo encomio a cien ingenios contemporáneos del autor. Aunque la crítica sostiene opiniones muy variadas respecto a la unidad temática y estructural de *La Galatea*, el trabajo de numerosos críticos sobre el tema de la complejidad organizativa y de significados en *La Galatea* ha culminado en el establecimiento de la importancia de la sociabilidad académica en esta novela pastoril. Los grupos de intelectuales del Canto de Calíope se encuentran en la avanzada de la creación de los cenáculos que van a dominar la vida intelectual del setecientos. Como se sabe, no es obvio que, durante el siglo XVI, estos intelectuales se encuentren agrupados en una institución definida y estable, pero sí está presente un espíritu de socialización basado en la práctica de disciplinas intelectuales favorecidas por las academias. El encomio de la musa Calíope, que es el centro de toda esta demostración de sociabilidad, continúa sin recibir suficiente atención crítica. A menudo parece desprenderse de la insuficiencia de la crítica que el llamado Canto de Calíope es un añadido enojoso y prescindible. En este artículo se va a estudiar el Canto de Calíope como un proyecto de sociabilidad académica en el que se realiza la hegemonía lingüística de la lengua castellana. Para ello se va a comparar este canto con similares proyectos de política lingüística en Francia, a la vez

que se van a indicar ciertos puntos en común que puedan tener los cien ingenios mencionados por la musa Calíope durante las exequias del polémico Diego Hurtado de Mendoza.

1

Empezando por la evolución de las opiniones de la crítica sobre la unidad de *La Galatea* existen tres fases. Un primer paso hacia la integración de significados dentro de *La Galatea* vino de la mano de varios críticos que demostraron la correspondencia entre los acontecimientos en la Arcadia y las tramas de las novelas intercaladas. Los estudios de esta primera fase se centraron en las correspondencias entre las representaciones del amor en diferentes partes del libro. Un segundo paso hacia la comprensión de la unidad de la obra se dio cuando Frederick de Armas, entre otros, estipuló que el Canto de Calíope es parte integral de los significantes estéticos y sociales del resto del libro. Varios de los estudios de esta fase discurrieron sobre la épica, el heroísmo y la defensa de la poesía en *La Galatea*.

Una tercera fase presenta otro orden de significados, como es el ahondamiento en la conexión entre *La Galatea* y la cultura académica de la época y el cultivo retórico de las amistades. En esta fase ya se considera el Canto de Calíope como pieza fundamental para el análisis del género y evolución de la pastoral en castellano, ya que deja constancia de las conexiones entre el arte y la amistad en *La Galatea*. Se propone que la armonía poética es el centro gravitacional de las amistades en todos los niveles de esta novela pastoral y que la sociabilidad externa—cenáculos, justas poéticas, mecenas, artistas y público, en general—eran el estímulo e incluso la motivación última detrás de la producción de las obras pastoriles (Finello “La Galatea” 184; *The Evolution* 66–67, 80). Esta tesis es pertinente para este estudio ya que globaliza las conexiones entre academias, amistad, mecenazgo, público y poesía. Sin embargo, Finello no busca

entrar en un análisis comparatista de los componentes y características de los ingenios del poema, ni en el significado de que Don Diego de Hurtado de Mendoza, polémico humanista, sea el objeto de las exequias fúnebres del Canto de Calíope. Pero, antes de analizar el significado de las exequias fúnebres desde el punto de vista de una política cultural y lingüística, se va a presentar cuáles son las características de poema dentro del campo cultural del Renacimiento español y europeo.

2

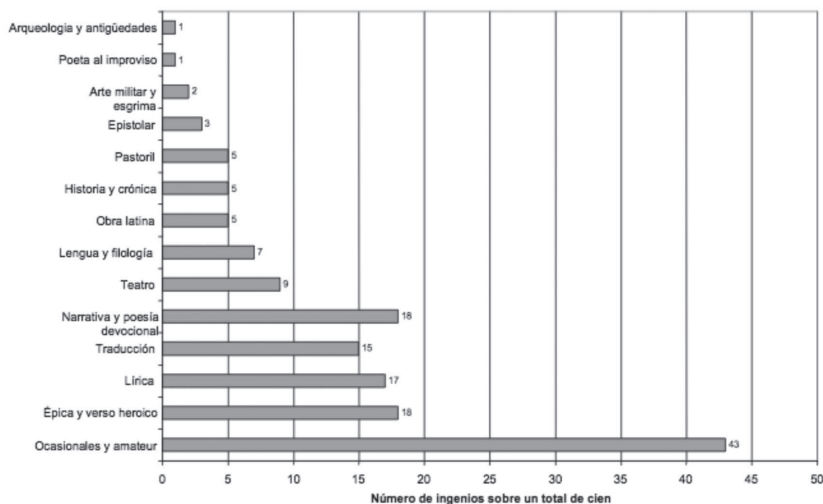
Los ingenios del “Canto de Calíope” tienen varias características fundamentales que merecen una recensión para el estudio de la sociabilidad académica en *La Galatea* y en la carrera literaria de Cervantes. La primera, la mayoría de los ingenios estaban vivos en el momento en que se redactó el poema y que, en opinión de Cervantes, merecían su elogio. Este género, también llamado *eulogio a los contemporáneos*, que ya se encontraba en las literaturas griega, romana y medieval, resurge en el Renacimiento como autoafirmación de la carrera literaria del autor entre sus coetáneos, en contraste con los típicos catálogos de autoridades clásicas y medievales que afirmaban la autoridad y conocimiento del escritor. El *Orlando furioso* de Ariosto es un punto de inflexión en esta tradición. Ariosto, en vez del tradicional énfasis en las autoridades clásicas y medievales, menciona a cantidad de personajes vivos en la época, tanto conocidos del autor, como amigos y mecenas (estrofas 2920–34). Como dejaron traslucir los vivos comentarios de Machiavelli, el eco social que tuvieron estas estrofas fue tan importante que aparentemente el autor se granjeó el encono de los no mencionados. Al ser los mencionados contemporáneos, el tradicional debate entre antiguos y modernos, se concreta en una pugna entre los mencionados y los omitidos.

En España se relanzó el género por medio de la traducción

del *Orlando furioso* (1549) de Jerónimo de Urrea, quien añadió varias estrofas que alababan a autores españoles vivos. Más tarde Gil Polo, en su “Canto de Turia” en la *Diana Enamorada* (1564), continuó con la tradición. Estos autores, entre otros, revitalizaron un género literario que buscaba crear un entorno favorable para la obra del autor en su relación con las cúpulas del poder y el mecenazgo.

El Canto de Calíope, de hecho, crea una imagen efectiva de la importancia que tiene en las sociedades estamentales la cercanía a la fuente de poder y, aun más en este caso, la proximidad o incluso pertenencia a los círculos con influencia intelectual. Las academias ficticias, como las representadas en el Canto de Calíope, podían ofrecer las mismas ventajas que los auténticos cenáculos para el escritor que aspirara a la promoción social, sobre todo si se trataba de un escritor novel. El acomodamiento social en las estructuras elitistas es sin duda uno de los motores de la escritura del Canto de Calíope. Es difícil, sin embargo, decidir hasta qué punto predomina la pura estrategia de la citación sobre la sincera admiración por el saber. Ambos aspectos probablemente sean inseparables tanto en el género del encomio, como en el Canto de Calíope, al igual que en la vida de las academias.

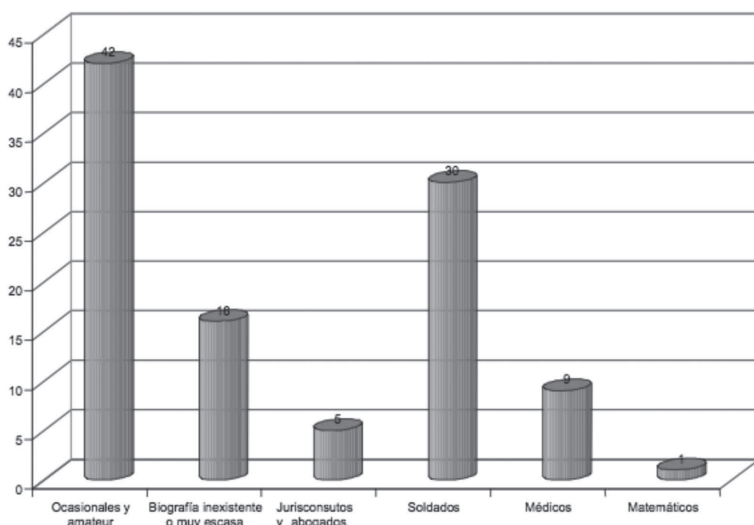
Otra característica del Canto de Calíope es que el criterio de selección de los ingenios es enciclopédico. El catálogo bibliográfico del centenar de ingenios mencionados en el “Canto de Calíope” contiene obras épicas, devotas, morales, místicas, tratados sobre la lengua, sobre el arte epistolar, historiografía, cirugía, arte militar, legislación, esgrima, e, incluso, obras de arqueología (Cuadro 1). La escritura sobre estas disciplinas en lengua vernácula es típica de la avanzada intelectual que busca la hegemonía de su lengua nacional en Europa. Dentro del debate entre tradicionalistas opuestos a los cenáculos y los modernos miembros de las academias, los ingenios de Calíope son un indicador de asociaciones intelectuales que buscaban ampliar el horizonte intelectual en la lengua vulgar nacional. Este



Cuadro 1. Géneros cultivados por los ingenios del Canto de Calíope

proceso de enriquecimiento venía acompañado de una cierta desestructuración de los campos y discursos del conocimiento para hacer espacio a nuevos códigos del saber (Rodríguez 51). En parte esta desestructuración del discurso intelectual tradicional pasa por un reavivamiento del cultivo del optimismo enciclopédico renacentista dentro de la moralidad postridentina.

Este encomio, por tanto, da cuenta de posibles círculos académicos donde se acumulaba una forma de saber enciclopédico más allá de las disciplinas y las universidades. El carácter multifacético de la producción de estos ingenios es uno de los baldones que ha caído habitualmente sobre el “Canto de Calíope.” Pero, este discurso del saber enciclopédico es una expresión poshumanista de “optimismo antropocentrista” del Renacimiento que culminará en la creación de la Enciclopedia Francesa y los diccionarios de las lenguas francesa y española, entre otros (Egido 85–86; Rico 133; Rodríguez 39). De hecho,



Cuadro 3. Profesiones de los ingenios del Canto de Calíope

Ariosto, como Urrea y Gil Polo habían amalgamado una serie de literatos, traductores, militares, escritores, médicos y eruditos de todo tipo en sus respectivos encomios. Esta acumulación de todo un abanico de profesiones dentro de un mismo poema, también refleja la extrema flexibilidad de ciertos líderes culturales y de la sociabilidad de los cenáculos. Por ejemplo, Diego de Hurtado de Mendoza, quien es el centro del Canto de Calíope, era una encarnación de este espíritu enciclopédico de los cenáculos: “don Diego no era solamente diplomático, embajador a Londres, Venecia y Roma, gobernador-general de Siena y administrador naval; era también poeta, novelista, satirista, traductor de Aristóteles e historiador” (Darst 282). También fue coleccionista de antigüedades, libros y manuscritos, además de políglota, soldado. No es solo que éstas academias se formaran alrededor de todos estos saberes, sino que insignes personajes de la vida cultural contemporánea realmente abarcaban un significativo número de estas disciplinas, como una forma de

cultivar una intelectualidad bastante alejada de las maneras medievales, aunque siempre sujetas a los preceptos del Concilio de Trento.

Otra característica del Canto de Calíope concierne a las profesiones de los ingenios mencionados y a la función divulgativa de las asociaciones intelectuales. Los datos recopilados en las notas biográficas de las ediciones de *La Galatea* no arrojan grandes sorpresas respecto a los patrones laborales de la época. Las categorías profesionales más abundantes, de por sí muy vinculadas a la palabra escrita, son las de clérigo, secretario y funcionario. Los soldados poetas son una constante del círculo intelectual de Calíope. Es remarcable que estos soldados cultivadores de la lengua patria son mucho más numerosos de lo que la crítica ha considerado hasta ahora. La abrumadora presencia de soldados poetas no puede sorprender dado que este es un tópico de la época, además de que Cervantes y Hurtado de Mendoza, sin duda, encarnaron impresionantes imágenes del ideal del soldado-poeta del Quinientos. Asimismo, se encuentran representantes de las lucrativas carreras médica y jurídica, que en la época se encontraban en el proceso de profundos cambios epistemológicos que darán lugar a la nueva ciencia y a nuevos regímenes jurídicos. A la vez, se incluyen diversos tipos de académicos, como por ejemplo algún matemático o varios filólogos. El alterne académico ofrecía la ventaja a los frequentadores y a los menos productivos el acceso al conocimiento divulgado por los cenáculos (Crochane 25). De hecho, cuarenta y dos de los ingenios ocupaban empleos desconectados de la literatura como carrera profesional; a los cuales se puede añadir los dieciséis ingenios de los que nos se conocen datos biográficos. Este dato no es sorprendente ya que la profesionalización de los escritores todavía no se ha generalizado en la década de 1580. En estos cenáculos solían coincidir tres tipos de individuos desde el punto de vista de la literatura: los autores ocasionales, los escritores aficionados con dotes literarias y los profesionales de la literatura. Como se ve entre ocasionales y

aficionados se llega un porcentaje altísimo de los ingenios mencionados por Calíope. Este detalle sugiere mucho respecto a la preeminencia de la sociabilidad sobre la productividad en estos grupos intelectuales.

Este tipo de elencos encomiásticos también servía para sancionar la excelencia de los escritores en lengua vernácula dentro del proceso de construcción nacional monolingüe. Aunque el caso de las academias españolas se puede traer a colación, al igual que los pasos dados por Nebrija, Garcilaso de la Vega, Ambrosio de Morales y otros, aquí me voy a centrar en un caso posterior y en un entorno de política lingüística diferente pero que se encontraba en competición con el castellano y el italiano. Tras la Fronda, en 1655, el cardenal Mazarin encargó una relación de los “bons auteurs” en la lengua francesa. Los encargados de decidir quiénes eran las buenas plumas del reino francés fueron dos escritores profesionales Costar y Ménage. Redactaron tanto la *Mémoire des gens de Lettres célèbres en France*, como la lista titulada la *Mémoire des gens de Lettres célèbres dans les pays étrangers*. La existencia de ambas listas muestra los fines comparatistas de esta política lingüística: la producción en lengua francesa debe descollar en numerosos campos del saber. Viala hace un gran esfuerzo por presentar este momento evolutivo hacia la especialización de las academias como un fenómeno francés. Sin embargo, sus datos sobre las *mémoires* encargadas por Mazarin contradicen su tesis. No le queda más remedio que lidiar con el hecho de que Costar y Ménage están presentando un parnaso enciclopédico, cuando en Francia ya, según su tesis, se habría dado un importante paso hacia la modernidad: la especialización académica. La explicación de Viala es que en esta selección de los *bons auteurs* se ven fluctuaciones entre los dos sistemas clasificatorios—enciclopédico y especializado—(Viala 252).

Sin embargo, no existe tal fluctuación. Más bien, entre 1585 y 1655, según las listas de Cervantes y Costar-Ménage, los criterios de selección de los buenos autores o los ingenios en castel-

1584 En el “Canto de Calíope” de Cervantes	1655 En la mémoire de Costar) (Viala 248
Los que escriben bien en español	Los que escriben bien en francés
Los traductores	Los traductores
Los poetas españoles (incluyendo a portugueses y americanos)	Los poetas franceses
Los poetas latinos	Los poetas latinos
Los historiadores	Los historiadores
Los eruditos	Los eruditos
Los filólogos	Los filólogos en lenguas orientales, latina y griega
Los escritores de obras devocionales	Los teólogos
Los matemáticos	Los matemáticos
Los médicos	Los médicos
Los anticuarios	Los anticuarios
Los jurisconsultos	Los jurisconsultos
	Los geógrafos
	Los genealogistas

Cuadro 2. Géneros cultivados en los elencos de Cervantes y Costar

lano y francés no variaron sustancialmente. Además los elencos franceses tienen una finalidad política: mostrar o alcanzar la hegemonía cultural frente a las lenguas clásicas y las otras lenguas vernáculas europeas. Los escritores de las memorias de Costar y *Ménage* cultivan las mismas disciplinas que los ingenios del Canto de Calíope setenta años antes, a excepción de la geografía y la genealogía (Cuadro 1).

Entre los elencos de Costar-*Ménage* y el encomio de Cervantes existe una similitud que va asociada a la doble función de este género: ambas listas dan una imagen global de quiénes son los “buenos autores” en sus lenguas respectivas; al igual que reflejan una oportunidad o un deseo de mejorar sus conexiones en el mundo intelectual por medio del inevitable compromiso asociado al proceso selectivo.

Respecto al propósito del proyecto de política lingüística, el Canto de Calíope, a la vista de todas estas características del género pastoril, de la evolución intelectual de las academias y de la carrera literaria de Cervantes, conecta no solo con la realidad externa de maduración cultural de una nación en desarrollo y de sustitución de unas estructuras del saber por otras; sino que también coincide con las intenciones del libro en su totalidad: extender el uso de la lengua castellana y sus publicaciones. Cervantes, en el prólogo de *La Galatea*, apela a la conciencia de sus contemporáneos para despertarles el remordimiento de no contribuir a la construcción de una lengua nacional con las obras que ya tienen escritas, las cuales, pese a ser más meritorias de la estampa que la suya, nunca se han puesto en las prensas de los editores. En la defensa de la lengua que el sacerdote Telesio hace en el sexto y último libro, para los pastores-soldados-poetas, se vuelve a evocar el tema principal del libro. El alcance de esta invectiva sobre la *cuestión de la lengua castellana* se podría rebajar con solo considerar que se trata de un *topos* habitual en los libros en lengua vernácula de la época (Porqueras-Mayo 76–77). Pero la arenga cervantina en “Al curioso lector” adquiere relevancia al contemplar como fondo sobre el que se va a construir el impresionante panorama de lo que los ingenios del Canto escribieron y que numerosos de ellos publicaron. Cervantes da testimonio del esfuerzo intelectual de primer orden que animaba los cenáculos de Madrid, Valladolid, Salamanca, Valencia, Nueva España, Sevilla y Granada, dentro del cual él mismo se quiere ver insertado. A la vez que deja entrever que el “curioso lector” de su introducción sería en ocasiones el frecuentador de cenáculos, justas poéticas y academias en las que Cervantes quería sustanciar su carrera literaria.

3

Este conjunto de intelectuales que trabajan en varios campos de saber, que se ocupan en diferentes carreras profesionales y que habitan incluso en continentes diferentes no solo son contemporáneos y tienen la hegemonía del castellano como punto en común, sino que además todos honran el trabajo intelectual de un mismo ingenio ya fenecido. Alrededor del mecenas Diego Hurtado de Mendoza, bajo la máscara de Meliso, se construye todo el final de *La Galatea*, que es básicamente un homenaje a su labor poética (Finello, *The Evolution* 77–78). Estos círculos intelectuales mencionados por Calíope aparecen en la ficción al hilo de las exequias fúnebres de un diplomático, soldado, poeta, coleccionista, políglota, traductor, e intelectual polémico por sus ideas antitomistas, por su crítica historiográfica y por sus sátiras. Él solo parece un auténtico compendio del espíritu enciclopédico del círculo de Calíope.

El trabajo desarrollado por Hurtado de Mendoza ofrece una respuesta para la pregunta más acuciante a la vista de las complejas implicaciones políticas del género del encomio a los contemporáneos. Si, como se ha indicado anteriormente, los elencos y encomios de ingenios en lenguas vulgares tenían una motivación política tanto en España como en Francia, es lícito preguntarse qué tipo de política cultural y lingüística se enmascara detrás de esta sociedad académica descrita por Cervantes. Pese a las negativas consecuencias que esto traería para su futura carrera en la corte, Hurtado rechazó el tomismo medieval y su aplicación en el curriculum de las universidades del Renacimiento y en el Concilio de Trento. Se conoce bien su actividad satírica en la corte de Felipe II, y alguna sátira podría haber sido, parcialmente, otra causa de la enemistad con el rey Felipe y el exilio subsecuente. Respecto a su trabajo como historiador, Hurtado propone una historiografía rigurosa alejada del encomio y del clientelismo. Como resultado de la aplicación de sus teorías historiográficas, su libro sobre esta guerra intersticia

no fue publicado durante su vida (Darst 282–83). Su colección de manuscritos y libros incluía todo tipo de obras en variadas lenguas, reflejando su curiosidad insaciable de humanista, políglota y coleccionista. Estas joyas pasaron a enriquecer la biblioteca de Felipe II en el Escorial, donde cazadores de libros a las órdenes del monarca acumularon una cantidad ingente de obras valiosas.

En cierta forma, Mendoza por medio de su incesante actividad humanista portó el estandarte de la inquietud intelectual dentro de la España de la Contrarreforma. El hecho de que Cervantes rinda honores a este humanista de dudosa ortodoxia, de recalitrante libertad de espíritu, sospechoso de malversación de fondos y de satirizar los negocios de la corte, indica un alto nivel de compromiso político y social. El impulso de renovación intelectual representado en Hurtado de Mendoza y en Cervantes también surge en otros intelectuales del Canto de Calíope. Sería muy largo para este artículo analizar uno por uno todos los ingenios del canto desde el punto de vista de su conexión con la labor intelectual de Diego Hurtado de Mendoza. Sin embargo, piénsese que no tenemos constancia de reacciones negativas a este canto por parte de los ingenios asociados a la polémica imagen de don Diego.

Este elogio a Diego Hurtado de Mendoza dentro del encomio a cien ingenios contemporáneos de Cervantes no se puede desligar ni de la influencia de Mendoza como humanista, crítico de la corte y antitomista, ni de los proyectos académicos que unos y otros intelectuales parecen estar proponiendo en sus diferentes foros y libros. La falta de apreciación de este canto revela que se obvian las características y objetivos no solo del Canto de Calíope de Cervantes, sino que también de sus modelos. No obstante, este tipo de literatura elegíaca tuvo un gran eco en la república de las letras a la hora de confirmar y sancionar las carreras literarias tanto de los aludidos, como de los omitidos, al igual que daba testimonio de camaraderías y discordias dentro de la república de las letras, y en el mejor de

los casos ofrecía oportunidades para proyectar una carrera literaria hacia un futuro más promisorio. Por último, el proyecto de política lingüística y cultural propuesto por Cervantes—la publicación de las obras de un importante grupo de cultivadores de la lengua castellana en diversos campos del saber—entra dentro de la preocupación en la época por la creación de un canon en lengua castellana que rivalice con las lenguas clásicas y tocana. Este esfuerzo se concretó en que numerosos escritores del Canto de Calíope ayudaron a crear una lengua culta de proyección internacional, tal y como se procuraba en la arenga de Telesio y en la introducción de *La Galatea*.

Obras Citadas

- Allen, Kenneth P. "Cervantes's *Galatea* and the *Discorso intorno al comporre dei romanzi* of Giralaldi Cinthio." *Revista Hispánica Moderna* 39.1–2 (1976–77): 52–68.
- Ariosto, Ludovico. *Orlando furioso*. 2 Vol. Traducción de Jerónimo de Urrea, 1549. Ed. Cesare Segre y María de las Nieves Muñiz. Madrid: Cátedra, 2002.
- Ascoli, Albert Russell and Victoria Kahn, ed. *Machiavelli and the Discourse of Literature*. Ithaca: Cornell UP, 1993.
- Avalle-Arce, Juan Bautista, ed. *La Galatea*. De Miguel de Cervantes. Madrid: Espasa-Calpe, 1961.
- Bègue, Alain. *Las academias literarias en la segunda mitad del siglo XVII: Catálogo descriptivo de los impresos de la Biblioteca Nacional de España*. Madrid: Biblioteca Nacional, 2007.
- Canet, Josep Lluís. "Estructura del saber y estructura del poder: Organización y funciones de la Academia de los Nocturnos en Valencia." *De las academias a la enciclopedia: El discurso del saber en la modernidad*. Ed. Evangelina Rodríguez Cuadros. València: Edicions Alfons el Magnànim, 1993. 95–124.
- Cervantes, Miguel de. *La Galatea*. Ed. F. López Estrada y M. T. García-Berdoy. Madrid: Cátedra, 1995.
- Crochane, Eric. "The Renaissance Academies in their Italian and European Setting." *The Fairest Flower: The Emergence of Linguistic National Consciousness in Renaissance Europe*. International Conference of the Center for

- Medieval and Renaissance Studies University of California. Los Angeles 12–13 December 1983. Firenze: L'Accademia, 1985. 21–39.
- Cruz, Anne J. "Arms versus Letters: The Poetics of War and the Career of the Poet in Early Modern Spain." *European Literary Careers: The Author from Antiquity to the Renaissance*. Ed. Patrick Cheney and Frederick A. de Armas. Toronto: U of Toronto P, 2002. 186–205.
- Curtius, Ernst Robert. *European Literature and the Latin Middle Ages*. Princeton: Princeton UP, 1990.
- Darst, David H. "El pensamiento histórico del granadino Diego Hurtado de Mendoza." *Hispania* 43.154 (1983): 281–94.
- De Armas, Frederick A. "Cervantes and the Virgilian Wheel: The Portrayal of a Literary Career." *European Literary Careers: The Author from Antiquity to the Renaissance*. Ed. Patrick Cheney and Frederick A. de Armas. Toronto: University of Toronto Press. 268–85.
- De Armas, Frederick A. "Cervantes ante el Parnaso: Autorretratos textuales y pintura italiana." *Ínsula* 697–98 (2005): 4–7.
- De Armas, Frederick A. "De Tiziano a Rafael: pinturas y libros en *La Viuda Valenciana* de Lope de Vega." *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. New York, 16–21 de julio de 2001*. II Literatura Española Siglos XVI y XVII. Ed. Isafías Lerner, Robert Nival y Alejandro Alonso. Newark: Juan de la Cuesta, 2004. 165–72.
- Egido, Aurora. "De las academias a la Academia." *The Fairest Flower: The Emergence of Linguistic National Consciousness in Renaissance Europe*. International Conference of the Center for Medieval and Renaissance Studies University of California. Los Angeles 12–13 December 1983. Firenze: L'Accademia, 1985. 85–94.
- El Saffar, Ruth. "*La Galatea*: The Integrity of the Unintegrated Text." *Dispositio* 3 (1978): 337–51.
- Fernández-Cañadas de Greenwood, Pilar. "Los médicos del 'Canto de Calíope.'" *Quaderni ibero-americani* 57–58 (1984–1985): 1–19.
- Finello, Dominick. "The Galatea." *Miguel de Cervantes*. Ed. Harold Bloom. Philadelphia: Chelser, 2005. First printed in *Pastoral Themes and Forms in Cervantes's Fiction*. Associated UP, 1994.
- Finello, Dominick. *The Evolution of the Pastoral Novel in Modern Spain*. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2008.
- Fitzmaurice-Kelly, James, ed. *La Galatea*. The Complete Works of Miguel de Cervantes Saavedra. Vol. 2. Glasow: Gowans and Gray, 1903.
- Gil Polo, Gaspar. *Diana enamorada*. Ed. Rafael Ferreres. Madrid: Espasa-Calpe, 1962.
- Gómez Moreno, Ángel. *España y la Italia de los humanistas: primeros ecos*. Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y Ensayos 382. Madrid: Gredos, 1994.

- Johnson, Leslie Deutsch. "Three who made a revolution: Cervantes, Galatea and Calíope." *Hispanofilia* 57 (1976): 23-34.
- Johnston, Robert M. "*La Galatea*: Structural Unity and the Pastoral Convention." *Cervantes* (Spec. Issue 1988): 29-42.
- La Barrera, Cayetano A de, ed. *Obras completas de Cervantes: Tomo II: Libros V y VI de La Galatea, Relación de fiestas de Valladolid en 1605, Carta a don Diego de Astudillo*. Madrid: Rivadeneyra, 1863.
- López Estrada, Francisco. "La influencia italiana en la *Galatea*." *Comparative Literature* 4.2 (1952): 161-69.
- Lowe, Jennifer. "The 'cuestión de amor' and the Structure of Cervantes' *Galatea*." *Bulletin of Hispanic Studies* 43 (1966): 98-108.
- Márquez Villanueva, Francisco. "Sobre el contexto religioso de *La Galatea*." *Actas del II Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas Nápoles 4-9 de abril de 1994*. Ed. Giuseppe Grilli. Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1995. 181-96.
- Núñez Rivera, Valentín, ed. *Obra poética*. Baltasar del Alcazar. Madrid: Cátedra, 2001.
- Porqueras-Mayo, Alberto. "En torno a los prólogos de Cervantes." *Cervantes, su obra y su mundo: actas del I Congreso Internacional sobre Cervantes*. Madrid: Edit-6, 1981. 75-84.
- Rico, Francisco. "De Nebrija a la Academia." *The Fairest Flower: The Emergence of Linguistic National Consciousness in Renaissance Europe*. International Conference of the Center for Medieval and Renaissance Studies University of California. Los Angeles 12-13 December 1983. Firenze: L'Accademia, 1985. 133-38.
- Rodríguez, Evangelina. "Del saber cenacular a la Ilustración." *De las academias a la enciclopedia: El discurso del saber en la modernidad*. Ed. Evangelina Rodríguez Cuadros. València: Edicions Alfons el Magnànim, 1993. 25-68.
- Ruiz Pérez, Pedro. "Composiciones hispano-latinas del siglo XVI: los textos de Fernán Pérez de Oliva y Ambrosio de Morales." *Criticón* 52 (1991): 111-39.
- Ruiz Pérez, Pedro. "Sobre el debate de la lengua vulgar en el Renacimiento." *Criticón* 38 (1987): 15-44.
- Ruiz Pérez, Pedro. *Gramática y humanismo: Perspectivas del renacimiento español*. Madrid: Ediciones Libertarias, 1993.
- Russel, Peter. "Arms versus Letters: Towards a Definition of Spanish Fifteenth-Century Humanism." *Aspects of the Renaissance. A Symposium*. Ed. A.R. Lewis. Austin: Lewis, 1969. 47-58.
- Sánchez, Alberto. "Estado actual de los estudios biográficos." *Suma cervantina*. Ed. J. B. Avallé-Arce y E. C. Riley. London: Tamesis, 1973.

- Schevill, Rodolfo y Adolfo Bonilla, ed. *La Galatea*. De Miguel de Cervantes. 2 vol. Madrid: Imprenta de Bernardo Rodríguez, 1914.
- Sirera, Josep Lluís. "El universo cultural de la Valencia de la Academia de los Nocturnos." *De las academias a la enciclopedia: El discurso del saber en la modernidad*. Ed. Evangelina Rodríguez Cuadros. València: Edicions Alfons el Magnànim, 1993. 125–70.
- Spivakovsky, Erika. "Diego Hurtado de Mendoza and Averroism." *Journal of the History of Ideas* 26 (1965): 307–26.
- Spivakovsky, Erika. *Son of the Alhambra: Diego Hurtado de Mendoza, 1504–1575*. Austin: U of Texas, 1970.
- Velasco Moreno, Eva. "Nuevas instituciones de sociabilidad: Las academias de finales del siglo XVII y comienzos del XVIII." *Cuadernos Dieciochescos* 1 (2000): 39–55.
- Vélez-Sainz, Julio. *El parnaso español: Canon, mecenazgo y propaganda en la poesía del Siglo de Oro*. Madrid: Visor Libros, 2006.
- Viala, Alain. *Naissance de l'écrivain: sociologie de la littérature à l'âge classique*. Paris: Minuit, 1985.